

УДК 800(082)

## РЕАЛИЗАЦИЯ РЕЧЕВОГО АКТА СОВЕТА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ФОРУМЕ ДЛЯ МОЛОДЫХ МАМ

© О.Ю.Амурская, А.И.Рахматулина

В статье осуществляется прагматический анализ форм реализации речевого акта совета в британских форумах для молодых мам. Рассматриваются основные стратегии выражения вежливости, характерные для исследуемых форумов, и реализация данных стратегий в прямых и косвенных формах выражения совета, которыми обмениваются молодые мамы, находясь в режиме онлайн. Проведенное исследование позволило выявить многообразие лингвистических форм выражения совета в англоязычной компьютерно-опосредованной коммуникации.

**Ключевые слова:** речевой акт совета, форум, компьютерно-опосредованная коммуникация.

Национальная идентичность во многом формируется под влиянием особенностей национального коммуникативного поведения. Термин «коммуникативное поведение» впервые был использован И.А.Стернинным в 1989 г. в работе «О понятии коммуникативного поведения» и определялся как «совокупность норм и традиций общения народа» [1: 5].

Национальные особенности коммуникативного поведения, с которыми мы сталкиваемся в межкультурном общении, представляют собой коллективные привычки народа, проявляющиеся в выборе и предпочтительности употребления тех или иных коммуникативных стратегий и средств коммуникации (как вербальных, так и невербальных), в результате чего вырабатывается национальный стиль коммуникации, или коммуникативный этностиль [2].

Разные типы культур, особенности социально-культурных отношений и ценностей определяют коммуникативное поведение представителей различных лингвокультур [3].

В процессе общения используются два основных типа стратегий – стратегии отдаления (negative politeness strategies) и стратегии сближения (positive politeness strategies) [4]. По мнению исследователей, в результате регулярного использования стратегий отдаления, нацеленных на социальное дистанцирование, на соблюдение интерперсональных границ между собеседниками, что особенно характерно для английского коммуникативного поведения, формируется такая доминанта английского стиля коммуникации, как дистантность, и вытекающая из нее коммуникативная неимпозитивность. Она заключается в соблюдении дистанции и коммуникативной неприкосновенности, недопустимости прямого воздействия на адресата либо сведении его до минимума в тех речевых актах, где это воздействие приходится оказывать, что предопределяет

выбор языковых средств (вопросительные конструкции, разнообразные средства модальности, сослагательное наклонение и др.) [1: 86].

Одним из важнейших факторов, формирующих коммуникативное поведение, является вежливость, которая представляет собой национально-специфическую систему коммуникативных стратегий, нацеленных на эффективное бесконфликтное общение. Категория вежливости является тем системообразующим стержнем, который позволяет проследить логику поведения представителей разных лингвокультур. Различия в использовании стратегий вежливости отражаются на особенностях доминантных черт коммуникации [5-6].

Одним из речевых актов, подразумевающих воздействие на адресата, является речевой акт совета. Т.В.Ларина определяет несколько характерных для англичан особенностей его употребления:

1) в использовании речевого акта совета у англичан преобладают стратегии отдаления;

2) в коммуникации англичан чаще используются косвенные речевые акты совета, среди которых особенно популярны: ассертив с модальным глаголом *could* и *can*, ассертив и перформатив в сослагательном наклонении, интерогативы;

3) важным свойством английской культуры является предоставление выбора адресату, что выражается как в самой форме совета (предложение нескольких вариантов действий), так и в следовании совету;

4) использование глагола «think» и модальных модификаторов «maybe», «possibly», «perhaps», «probably» для снижения степени воздействия на адресата [2].

Среди исследований, посвященных анализу форумов, следует особо отметить работу Р.Морроу [7], предметом которой также являются речевые акты советов, которые рассматрива-

ются на примере интернет-форумов. В исследовании внимание уделяется в основном тематическому и стилевому своеобразие реплик-советов, классификация основных форм, в которых они реализуются, не представлена.

В задачи же нашего исследования входило: произвести классификацию речевых актов совета и выявить особенности их использования в условиях англоязычных информативных интернет-форумов; выявить специфику языкового оформления речевых актов совета в английском речевом поведении и их численное соотношение. Из всех жанров компьютерно-опосредованной коммуникации для исследования речевого акта совета нами был выбран форум, так как данный речевой акт является наиболее частотным именно в этом жанре.

Решение представленных задач осуществлялось нами на материале сообщений с форумов для молодых мам [www.justmommies.com](http://www.justmommies.com) и [www.netmums.uk](http://www.netmums.uk) за 2012-2013 годы, которые позиционируются как информативные веб-форумы для молодых мам Англии. Пользователи данных форумов могут найти здесь информацию о воспитании детей, получить практические советы по использованию тех или иных технических, медицинских и других новинок, обсудить проблемы, возникающие у их детей, и способы их решения. Оба форума допускают участие в коммуникации зарегистрированных пользователей и гостей (незарегистрированных коммуникантов). Также в форумах предлагается вступление в сообщества, в которые пользователи объединяются по разным принципам: по дате рождения детей (Playground for May 2006), по территориальному принципу (Mommies of Ireland) и по другим объединяющим признакам (Lactose-intolerance, Foster mommies, Mothers of Many, etc.).

Проведенные исследования позволяют сделать вывод о том, что в рассмотренных нами случаях преобладает стратегия косвенного речевого акта совета (63%), что подтверждает тезисы И.А.Стернина, Т.В.Лариной, И.Купер, Е.Б.Петровой и др. о том, что для национального коммуникативного поведения англичан даже в компьютерно-опосредованной коммуникации характерно использование косвенных речевых актов совета. Классификация данных речевых актов осуществлялась нами по модели, предложенной Т.В.Лариной. К косвенным речевым актам мы, вслед за ней, относим речевые акты, не обладающие обязательностью. Нами были выявлены следующие способы выражения совета в данной модели:

1) Речевые акты совета с модальными глаголами *can/could, may/might*. («*You could turn it into*

*a game*», «*She might like soy warburtons*», «*You can use some of these links*».) В отличие от модальных глаголов, используемых в стратегии прямого речевого акта (*should, ought to, need to*), данные модальные глаголы не сообщают адресату, как он должен поступить, а лишь предоставляют ему выбор, информируя его об определенной возможности.

2) Речевые акты совета с интерогативными конструкциями («*Why not have him play till he gets tired?*», «*Have you tried adding berries?*»). Используя интерогативную конструкцию, адресант демонстрирует сомнение в том, что предлагаемый им вариант – единственно правильный, и оставляет право выбора за адресатом.

3) Речевые акты совета со ссылкой на аналогичную ситуацию («*My sister uses SSC and says it works*», «*Mine calms down when hears me singing*») в наших примерах встречаются достаточно часто, что объясняется спецификой форумов, где молодые мамы прежде всего обмениваются опытом и ждут советов от тех, кто уже сталкивался с подобными проблемами.

4) Речевые акты совета, выражающие собственное предпочтение адресанта («*I'd try a double-stroller*», «*I wouldn't leave my child in such a place*»), освобождают пользователей от ощущения, что они дают совет, они лишь сообщают, как бы поступили на месте адресата, опять же предлагая ему решить, нужно ли поступать так же. Примечательно, что среди наших примеров мы практически не встретили конструкции «*If I were you*» (что противоречит тезисам Т.В.Лариной о том, что данная конструкция активно употребляется англичанами для выражения речевого акта совета). Возможно, это связано со спецификой компьютерно-опосредованной коммуникации, где пользователи стремятся к краткости, и поэтому в наших примерах мы видим лишь главную часть условных предложений с модальным глаголом *would*.

5) Речевые акты совета с простой констатацией факта («*Co-napping helps a lot*», «*All children love cuddling*») На наш взгляд, тактика констатации факта всегда так или иначе связана с определенной импликацией, то есть адресант дает адресату информацию к размышлению и подразумевает определенное действие, которое за этим последует.

Что касается прямых речевых актов совета, были отмечены следующие виды:

1) речевые акты совета с императивами («*Take a day off*», «*Try to explain it to his teacher*»). Как отмечают многие исследователи [1-2; 5-6], использование императивных конструкций нехарактерно для англоязычной культуры, однако в

исследованных нами примерах они встречаются почти в 20% сообщений.

2) Речевые акты с перформативными глаголами («*I'd advice you to keep trying*», «*I suggest changing the babysitter*») встретились лишь в 2% сообщений. Возможно, это связано с высокой эмоциональной нагруженностью перформативных глаголов: выбирая выражение «я советую вам», человек берет на себя некоторую ответственность и заявляет о более высоком положении с точки зрения опыта или знаний.

3) Речевые акты с модальными глаголами *should*, *ought to*, *need to* и модальной конструкцией *had better*. («*You ought to let him visit his son*», «*You should keep posting here*», «*His calcium levels to be monitored every day*», «*You'd better phone your dietitian*»). В отличие от модальных глаголов, используемых в стратегии косвенного речевого акта (*can/could*, *may/might*), данные модальные глаголы не предоставляют адресату выбора, а лишь сообщают, что следует поступить именно так.

Важно отметить, что в 60% случаев использования прямых речевых актов совета были выявлены элементы, смягчающие облигаторность, а именно:

- конструкция «*I think*» («*I think you'd better ask someone else*»)

- модификаторы: «*maybe*», «*possibly*», «*perhaps*», «*probably*» («*Maybe try a sounding machine*», «*Perhaps you should rely on your intuition*»)

- косвенное/условное наклонение. («*I'd advice you to keep trying*», «*I would say give it a go*»).

Частотность применения элементов, смягчающих облигаторность, может быть связана со стремлением англичан снизить категоричность прямых речевых актов совета.

Таким образом, результаты проведенного исследования показывают, что англичане отдают предпочтение косвенной форме выражения совета или используют элементы, смягчающие его облигаторность в прямых речевых актах совета. Особенности их реализации в контексте дискурса англоязычного форума являются: разнообразие моделей прямого и косвенного речевого

акта совета, особенности их грамматических конструкций в современном английском языке (употребление модальности, императивность, условное наклонение и т.д.). В частности, в ходе исследования было зафиксировано отсутствие некоторых конструкций, характерных, по мнению некоторых исследователей, для англоязычного речевого акта совета (например, конструкции «*If I were you*»).

В качестве перспектив исследования представляется интересным проведение подобного анализа на материале форумов разных лет и разных тематик, а также привлечение форумов на других языках с целью выявления общих закономерностей и национальных различий в способах реализации речевого акта совета.

\*\*\*\*\*

1. *Стернин И.А., Ларина Т.В., Стернина М.А.* Очерк английского коммуникативного поведения: Монография. – Воронеж: «Истоки», 2003. – 185 с.
2. *Ларина Т.В.* Английский стиль фатической коммуникации // Жанры речи: Сб. науч. ст. – Саратов: Изд-во ГосУН «Колледж», 2005. – Вып. 4: Жанр и концепт. – 440 с.
3. *Архипенкова А.Ю.* Концепт совет в английской и русской лингвокультурах // Вестник РУДН. – 2005. – №1(3). – С. 164 – 172.
4. *Brown P., Levinson S.* Universals in language: politeness phenomena // Questions and Politeness: strategies in social interaction. – New York: Cambridge University Press, 1978. – P. 56 – 311.
5. *Ларина Т.В.* Категория вежливости в аспекте межкультурной коммуникации (на материале английской и русской коммуникативных культур): дисс. ... д-ра филол. наук. – М: РУДН, 2003. – 495 с.
6. *Ларина Т.В.* «Совет» в английской и русской лингвокультурах // Функциональное описание естественного языка и его единиц: XI Междунар. науч. конф. (Ялта, 4-8 окт. 2004 г.). – Симферополь: Изд-во «Доля», 2004. – С. 209 – 211.
7. *Morrow P.* Telling about problems and giving advice in an Internet discussion forum: some discourse features // Discourse Studies. – London: SAGE publications, 2006. – P. 531 – 548.

## THE SPEECH ACT OF ADVICE ON ENGLISH PARENTING FORUMS

O.Y.Amurskaya, A.I.Rakhmatulina

The article represents a pragmatic analysis of the speech act of advice forms on British parenting forums. It deals with the types of politeness strategies represented on the forums and the realization of these strategies in the form of direct and indirect advice, which mothers exchange online. The conducted research revealed a variety of linguistic expressions of advice in English computer-mediated communication.

**Key words:** speech act of advice, forum, computer-mediated communication.

\*\*\*\*\*

1. *Sternin I.A., Larina T.V., Sternina M.A.* Oчерk anglijskogo kommunikativnogo povedeniya: Monografiya. – Voronezh: «Istoki», 2003. – 185 s.
2. *Larina T.V.* Anglijskij stil' faticheskoj kommunikacii // Zhanry rechi: Sb. nauch. st. – Saratov: Izd-vo GosUN «Kolledzh», 2005. – Вып. 4: Zhanr i koncept. – 440 s.
3. *Arxipenkova A.Yu.* Koncept sovet v anglijskoj i russoj lingvokul'turax // Vestnik RUDN. – 2005. – № 1 (3). – S. 164 – 172.
4. *Brown P., Levinson S.* Universals in language: politeness phenomena // Questions and Politeness: strategies in social interaction. – New York: Cambridge University Press, 1978. – P. 56 – 311.
5. *Larina T.V.* Kategoriya vezhlivosti v aspekte mezhkul'turnoj kommunikacii (na materiale anglijskoj i russoj kommunikativnyx kul'tur): dis. ... d-ra. filol. nauk. – M: RUDN, 2003. – 495 s.
6. *Larina T.V.* «Sovet» v anglijskoj i russoj lingvokul'turax // Funkcional'noe opisanie estestvennogo yazyka i ego edinic: XI Mezhdunar. nauch. konf. (Yalta, 4-8 okt. 2004 g.). – Simferopol': Izd-vo «Dolya», 2004. – S. 209 – 211.
7. *Morrow P.* Telling about problems and giving advice in an Internet discussion forum: some discourse features // Discourse Studies. – London: SAGE publications, 2006. – P. 531 – 548.

\*\*\*\*\*

**Амурская Оксана Юрьевна** – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета.

**Amurskaya O.Y.** – Ph. D. in Philology, Associate Professor, Kazan Federal University

18, Kremlyovskaya str., Kazan, 420008, Russia  
E-mail: oksana2181@mail.ru

**Рахматулина Аделя Ильмировна** – магистрант кафедры английской филологии Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета.

**Rakhmatulina A.I.** – master's student, Kazan Federal University

18 Kremlyovskaya Str., Kazan, 420008, Russia  
E-mail: adelya.rakhmatulina@gmail.com

Поступила в редакцию 06.06.2013